stomdevice

# Инструкция по эксплуатации

## PROPHYflex 3 - 2018 - 1.000.4672, - 1.006.9926




KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# Оглавление

**1 Информация для пользователей ..... 5**

**2 Безопасность ..... 7**

2.1 Опасность инфицирования ..... 7
2.2 Воздушная эмболия и подкожная эмфизема ..... 7
2.3 Аллергические реакции ..... 7
2.4 Техническое состояние ..... 7
2.5 Принадлежности и сочетание с другими приборами ..... 8
2.6 Квалификация персонала ..... 8
2.7 Техническое обслуживание и ремонт ..... 9
2.8 Средства индивидуальной защиты ..... 10
2.9 Материальный ущерб ..... 10

**3 Описание изделия ..... 11**

3.1 Целевое назначение — использование по назначению ..... 11
3.2 Технические характеристики ..... 12
3.3 Комплект поставки ..... 12
3.4 Температура транспортировки и хранения ..... 12

**4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации ..... 14**

4.1 Монтаж переходника MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED ..... 14
4.2 Контроль давлений ..... 15
4.3 Контроль уплотнительных колец ..... 15

**5 Эксплуатация ..... 16**

5.1 Установка изделия ..... 16
5.2 Снятие изделия ..... 16
5.3 Заполнение емкости для порошка ..... 16
5.4 Установка канюли ..... 17
5.5 Снятие канюли ..... 17
5.6 Указания по применению порошков PROPHYflex, PROPHYpearls®, PROPHYflex Perio ..... 18
5.6.1 Порошок PROPHYflex ..... 19
5.6.2 PROPHYpearls ..... 19
5.6.3 Порошок PROPHYflex Perio ..... 20
5.6.4 Подготовка ..... 20
5.6.5 Очистка зубов пациента ..... 20

**6 Устранение неисправностей ..... 22**

6.1 Очистка засоренной канюли ..... 22
6.2 Очистка корпуса ..... 22

**7 Этапы обработки согласно ISO 17664 ..... 23**

7.1 Подготовка в месте применения ..... 23
7.2 Очистка ..... 23
7.2.1 Ручная наружная очистка ..... 24
7.2.2 Машинная наружная очистка ..... 24
7.2.3 Ручная внутренняя очистка ..... 24
7.2.4 Машинная внутренняя очистка ..... 25
7.3 Дезинфекция ..... 25
7.3.1 Ручная наружная дезинфекция ..... 25



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Оглавление

7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция ... 26
7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция ... 26
7.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание ... 26
7.5 Упаковка ... 26
7.6 Стерилизация ... 27
7.7 Хранение ... 27
**8 Вспомогательные средства ... 28**
**9 Условия предоставления гарантии ... 29**



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 1 Информация для пользователей

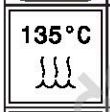
Многоуважаемый пользователь,
KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© KaVo Dental GmbH

## Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава «Ввод в эксплуатацию» предназначена также для технических специалистов.

## Общие знаки и символы

| | |
|---|---|
|  | См. главу «Техника безопасности/предупреждающий знак» |
|  | Важная информация для пользователей и технических специалистов |
|   | Стерилизация паром 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F) |
|  | Термодезинфекция |
|  | Маркировка CE (Communauté Européenne). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующей директивы ЕС. |
|  | Действия, которые нужно выполнить |

## Степени опасности

Для предотвращения нанесения вреда людям и имуществу все приведенные в данном документе предупреждающие указания и указания по технике безопасности должны неукоснительно соблюдаться. Предупреждающие указания обозначены следующим образом:



**⚠ ОПАСНОСТЬ!**

**Ситуации, которые ведут к смерти или тяжелым травмам, если их не избежать.**



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Ситуации, которые могут привести к смерти или тяжелым травмам, если их не избежать.**



**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Ситуации, которые могут привести к травмам средней или легкой тяжести, если их не избежать.**



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Ситуации, которые могут привести к материальному ущербу, если их не избежать.**



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 2 Безопасность

Настоящая инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта. Перед использованием продукта она должна быть внимательно прочитана и доступна в любое время.
Продукт разрешается использовать только по назначению, использование не по назначению недопустимо.

## 2.1 Опасность инфицирования

Инфицированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- Примите соответствующие меры по защите людей.
- Соблюдайте инструкцию по эксплуатации.
- Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполняйте соответствующую обработку или при необходимости стерилизацию продукта и принадлежностей.
- Стерилизацию выполняйте сразу же после очистки. Метод утверждается изготовителем.
- Убедитесь в эффективности метода очистки и стерилизации, если он отличается от утвержденного.
- Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия и принадлежностей или при необходимости стерилизацию.
- При повреждениях мягких тканей запрещается продолжать лечение ротовой полости инструментами с пневмоприводом.

## 2.2 Воздушная эмболия и подкожная эмфизема

При попадании спрея в открытые раны в зоне операции возникает опасность воздушной эмболии и образования подкожной эмфиземы.

- Запрещается распылять спрей в открытые раны в зоне операции.

## 2.3 Аллергические реакции

Вкусовые вещества, входящие в состав порошков PROPHYflex и PROPHYpearls®, в отдельных случаях могут вызывать у пациента аллергические реакции.

- При опросе пациента выясните, какие возможны аллергические реакции, и выберите подходящий порошок.
- Для пациентов, подверженных аллергическим реакциям, используйте порошки с нейтральным вкусом, такие как PROPHYpearls®, без вкуса или PROPHYflex Perio Powder.

## 2.4 Техническое состояние

Поврежденное изделие или поврежденные компоненты могут поранить пациента, пользователя или окружающих.

- Produkt und Komponenten nur betreiben, wenn sie äußerlich unbeschädigt sind.
- Перед каждым использованием проверяйте изделие и принадлежности на готовность к эксплуатации и надлежащее состояние.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- При наличии изломов и видимых повреждений поверхности проверка деталей должна осуществляться службой сервиса.
- Защитно-технические проверки должны выполняться исключительно квалифицированными специалистами.
- При возникновении следующих неполадок при работе с изделием или принадлежностями прекратите работу и вызовите специалиста по ремонту.

Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten und um Sachschaden zu vermeiden, Folgendes beachten:

- Перед длительными перерывами в работе в соответствии с руководством необходимо выполнить операции по уходу изделия, очистить его, после чего хранить в сухих условиях.

## 2.5 Принадлежности и сочетание с другими приборами

Использование неразрешенных принадлежностей или проведение недопустимых изменений изделия может привести к травмам.

- Используйте только разрешенные производителем принадлежности, которые совместимы с изделием.
- Используйте принадлежности, имеющие стандартные разъемы.
- Вносите в прибор только те изменения, которые разрешены производителем.

## 2.6 Квалификация персонала

Использование изделия пользователем без специального медицинского образования может привести к травмированию пациента, пользователя или третьих лиц.

- Убедитесь в том, что пользователь прочитал и понял инструкцию по эксплуатации.
- Используйте изделие, только если пользователь имеет специальное медицинское образование.
- Соблюдайте национальные и региональные предписания.

Неправильное применение изделия может привести к образованию эмфиземы. В отдельных экстремальных случаях, особенно при наличии патологических зубодесневых карманов (> 3 мм), поражений слизистой оболочки, при непосредственном контакте с кожей или контакте с мягкими тканями и (или) неправильном обращении, могут образовываться эмфиземы.

- Время обработки порошкоструйным аппаратом должно быть минимальным.
- Смажьте губы пациента вазелином, чтобы предотвратить высыхание/растрескивание уголков рта.
- Металлические поверхности, которые в результате применения порошкоструйного аппарата утратят блеск, отполируйте специальной пастой для полировки зубов.
- После обработки отполируйте всю поверхность зубов. KaVo рекомендует использовать полировальную пасту Cleanic® фирмы Kerr.
- После обработки промойте рот пациента водой.

Применение порошка PROPHYflex может представлять опасность для здоровья пациентов, которые должны соблюдать бессолевую или малосолевую диету, или для пациентов с почечной недостаточностью, хроническими заболеваниями дыхательных путей или хроническим поносом.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Рассмотрите возможность обработки средством PROPHYpearls® или порошком PROPHYflex Perio.

Использование изделия может привести к изменению цвета зубов. После обработки зубы абсолютно чистые, а эмалевая кутикула (cuticula dentis) полностью удалена. Только через 2–3 часа кутикула снова образуется под действием белка, содержащегося в слюне. В это время зубы не имеют естественной защиты от изменения цвета.

- Обратите внимание пациента на то, что в течение первых 2–3 часов после процедуры не следует курить, пить чай, кофе или употреблять другие окрашивающие пищевые продукты.

Так как порошок PROPHYpearls® плохо растворяется в воде, он может осаждаться в амальгамоотделителе, так что последний придется чаще заменять. Порошок PROPHYflex очень хорошо растворяется в воде, в связи с чем он не может осаждаться в амальгамоотделителе и шлангопроводах.

- Всасывающие шланги стоматологической установки необходимо чистить после каждого использования.
  — Для этого нужно всосать приблизительно 200 мл воды через шланг, который необходимо очистить.
  — При этом следите за тем, чтобы заслонки на креплениях канюль всасывающих шлангов были закрыты.
- Используйте в качестве альтернативы порошок PROPHYflex.

## 2.7 Техническое обслуживание и ремонт

Ремонт и технические проверки должны выполняться только квалифицированными специалистами. На это уполномочен следующий персонал:

- Технические специалисты представительств KaVo, прошедшие специальное обучение
- Технические специалисты дистрибьюторов фирмы KaVo, прошедшие специальное обучение

При всех работах по техническому обслуживанию соблюдайте следующее:

- Техническое обслуживание и проверки должны выполняться в соответствии с предписаниями организации, эксплуатирующей медицинские изделия.
- После работ по техническому обслуживанию и ремонту прибора и перед повторным вводом в эксплуатацию специалисты должны выполнить техническую проверку прибора.
- Компания KaVo рекомендует составить график технического обслуживания и согласно ему передавать изделие специализированному предприятию для очистки, проверки функционирования и выполнения других работ, необходимых для поддержания изделия в исправном состоянии. При составлении графика необходимо учитывать, насколько часто используется изделие.

Чистящие и дезинфицирующие средства могут разъедать пластиковый корпус. В результате возможно образование тонких трещинок и других повреждений, которые могут привести к опасным ситуациям.

- Раз в 2 года отдавайте изделие для проведения контроля техники безопасности. Для этого отправляйте изделие в
  KaVo Customer Service Center Warthausen или в допущенную фирмой KaVo испытательную лабораторию.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 2.8 Средства индивидуальной защиты

Порошок PROPHYflex или другие порошки во время процедуры могут попасть в глаза или в рот пользователя или пациента.

- На пациенте и пользователе во время обработки должны быть надеты защитные очки.
- KaVo рекомендует во время обработки порошком PROPHYflex использовать аспирацию и маску для рта.

## 2.9 Материальный ущерб

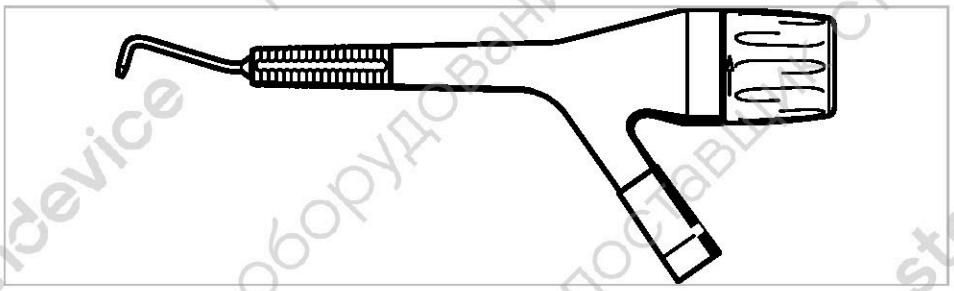
Использование порошка PROPHYflex и других порошков может привести к образованию царапин на деталях и изделиях с легко повреждаемыми поверхностями. Царапины могут образоваться, если легко повреждаемые поверхности протирать салфеткой.

- Удаляйте тонкие отложения порошка с помощью аспирационного устройства.
- С компонентов, нечувствительных к влаге, удаляйте остатки порошка проточной водой.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 3 Описание изделия



PROPHYflex 3 — 2018 черный **Арт. № 1.000.4672**
PROPHYflex 3 — 2018 фиолетовый **Арт. № 1.006.9926**

## 3.1 Целевое назначение — использование по назначению

### Целевое назначение:

Данное изделие

- предназначено только для использования в стоматологии. Любое использование не по назначению или изменение изделия не допускается и может представлять опасность. Данное медицинское изделие предназначено для следующего применения: удаление отложений, восстановление цвета эмали, челюстная ортопедия, очистка перед герметизацией фиссур, протезирование, консервативная и эстетическая стоматология. См. также указания по применению.
- является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

### Использование по назначению:

Согласно этим положениям данное медицинское изделие разрешается использовать только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать:

- действующие правила охраны труда
- действующие правила предупреждения несчастных случаев
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование
- использовать оборудование строго по назначению
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц
- не допускать заражения при пользовании изделием



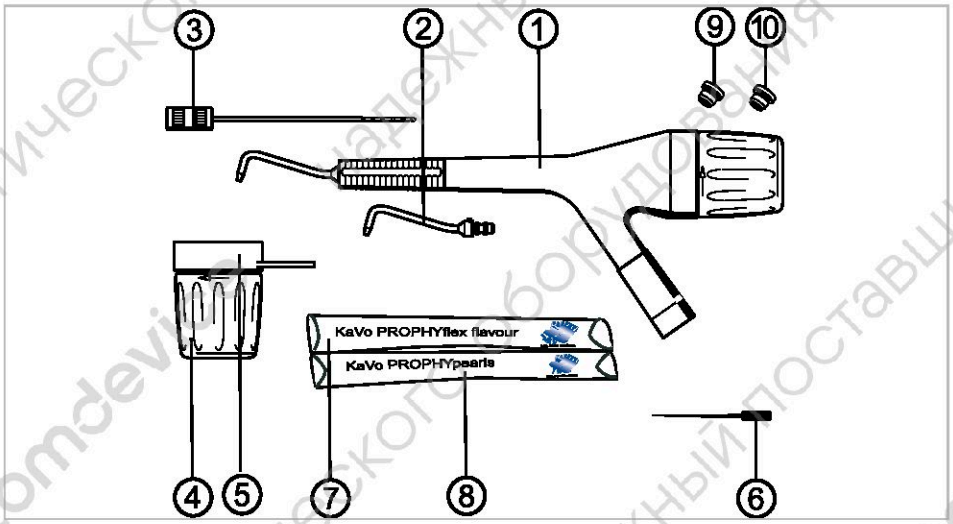
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 3.2 Технические характеристики

| | |
|---|---|
| Приводное давление | 3,2–5 бар (46–73 psi) |
| Расход воздуха | 10 - 13 норм. л/мин |
| Давление воды | 1,5–2,5 бар (22–36 psi) |
| Количество воды | ок. 35 - 80 $см^3$ |

Можно устанавливать на любые переходники MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED.

## 3.3 Комплект поставки




Комплект состоит из следующих частей:

① 1 PROPHYflex 3 - 2018
② 1 канюля
③ 1 бор для очистки
④ 1 емкость для порошка
⑤ 1 резиновая пробка
⑥ 1 игла для прочистки форсунок
⑦ 4 упаковки с порошком PROPHYflex (различные привкусы)
⑧ 1 упаковка порошка PROPHYpearls®
⑨ 1 жиклер G
⑩ 1 жиклер K (наружная кольцевая канавка)

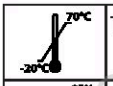
## 3.4 Температура транспортировки и хранения

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Ввод в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.**

Сбой функции.

- Сильно охлажденные изделия перед вводом в эксплуатацию необходимо довести до температуры от 20 °C до 25 °C (от 68 °F до 77 °F).

| | |
|---|---|
|  | Температура: от –20 до +70 °C (от –4 до +158 °F) |
|  | Относительная влажность воздуха: от 5 до 95 %, без образования конденсата |



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| | |
|---|---|
|   | Атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа (от 10 до 15 psi) |
|  | Защищать от воздействия влаги |



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность из-за нестерильных изделий.**

Опасность заражения врача и пациента.

- Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять соответствующую обработку или при необходимости стерилизацию изделия и принадлежностей.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Утилизируйте изделие надлежащим образом.**

Опасность инфицирования.

- Перед утилизацией подготовьте продукт и комплектующие соответствующим образом, при необходимости стерилизуйте.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Повреждения вследствие загрязненного и влажного охлаждающего воздуха.**

Загрязненный и влажный охлаждающий воздух может стать причиной неисправности.

- Необходимо обеспечить подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений охлаждающего воздуха в соответствии с требованиями EN ISO 7494-2.

## 4.1 Монтаж переходника MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

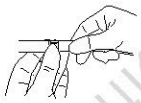
**Отсоединение изделия во время лечения.**

Неправильно зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED во время лечения.

- Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.



- Навинтите переходник MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED на шланг турбины.



- Повернуть спрей-кольцо на переходнике MULITflex (LUX)/ MULTIflex LED, чтобы отрегулировать долю воды.

Количество воды оказывает решающее влияние на чистящий эффект и на образование пыли.

- Небольшое количество воды = незначительный чистящий эффект и много пыли.
- Большое количество воды = хороший чистящий эффект и мало пыли

**Указание**

Т. к. для PROPHYflex 3 - 2018 не требуется свет и спрей-воздух, то выбор этих функций следует отменить.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 4.2 Контроль давлений

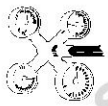
**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Загрязненный и влажный сжатый воздух на подводе сжатого воздуха.**

Преждевременный износ.

- Обеспечьте подачу сухого, очищенного и неинфицированного сжатого воздуха, соответствующего требованиям EN ISO 7494-2.

Для эксплуатации PROPHYflex требуется приводное давление 3,2 бар (46 psi).



- Установите контрольный манометр (№ материала 0.411.8731) между переходником MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и PROPHYflex и проверьте следующие давления:

⇨ — приводной воздух: 3,2–5,0 бар (46–73 psi)

⇨ — вода: 1,5–2,5 бар (22–36 psi)

## 4.3 Контроль уплотнительных колец

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Отсутствие или повреждение уплотнительного кольца.**

Неполадки функционирования или преждевременный выход из строя.

- Все уплотнительные кольца должны быть в наличии и в исправном состоянии.

Число имеющихся уплотнительных колец: 5



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 5 Эксплуатация

**Указание**

Перед началом каждого рабочего дня следует не менее 2 минут промывать проводящие воду системы (со снятыми передающими инструментами), а при опасности заражения из-за возврата/обратного подсоса необходимо, при известных обстоятельствах, выполнять процедуру промывки после каждого пациента, в течение 20 - 30секунд.

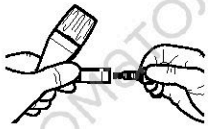
## 5.1 Установка изделия

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Отсоединение изделия во время лечения.**

Неправильно зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED во время лечения.

- Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.



- Ровно насадите изделие на переходник MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и прижмите назад, чтобы переходник зафиксировался в изделии с характерным щелчком.
- Потянув, проверьте надежность фиксации изделия на переходнике.

## 5.2 Снятие изделия

- Крепко удерживая переходник, снять изделие, слегка проворачивая его.

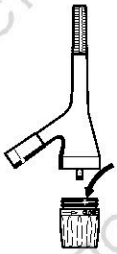
## 5.3 Заполнение емкости для порошка

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Открытая емкость для порошка.**

Опасность инфицирования зараженным порошком.

- Закрывайте емкость для порошка резиновой пробкой, когда она не используется.
- Используйте только оригинальный порошок KaVo.
- Соблюдайте указания, содержащиеся в листках по технике безопасности для порошков KaVo.
- Листки по технике безопасности можно найти на веб-сайтewww.kavo.com, раздел «Листки по технике безопасности».

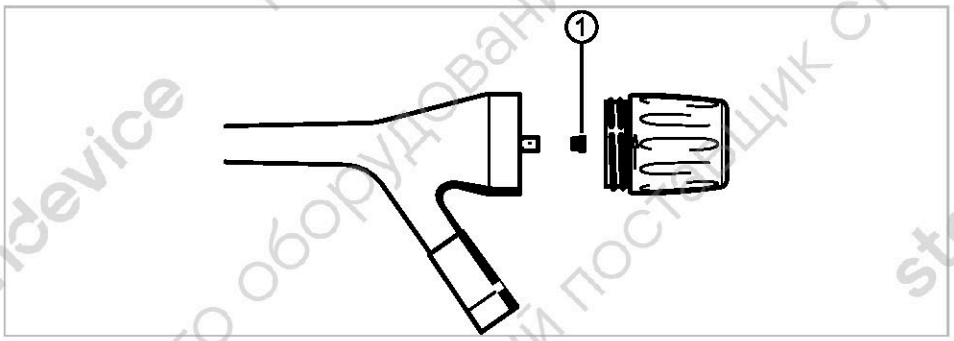


- Отвинтить емкость для порошка, вращая влево против направления стрелки.
- Перед наполнением емкости для порошка хорошо встряхнуть упаковку.
- Навинтить и затянуть емкость, вращая вправо по направлению стрелки.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### Изменение расхода порошка




Путем замены жиклера ① можно изменить расход порошка.

- Жиклер G = увеличить расход порошка
- Жиклер K ① (наружная кольцевая канавка) = уменьшить расход порошка

## 5.4 Установка канюли



- ▸ Вставьте канюлю в наконечник и поверните ее до упора вправо по направлению стрелки.

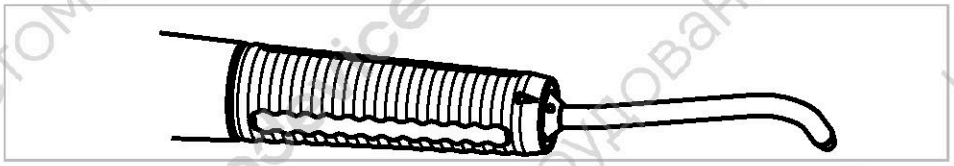
**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Метки должны совпадать, т. к. в противном случае канюля может отсоединиться.**



Отсоединение канюли во время использования может представлять серьезную опасность для пациента и врача.

- ▸ Перед каждым применением потяните за канюлю, чтобы проверить прочность ее фиксации.
- ▸ Перед каждым применением проверяйте безупречность технического состояния канюли.



## 5.5 Снятие канюли

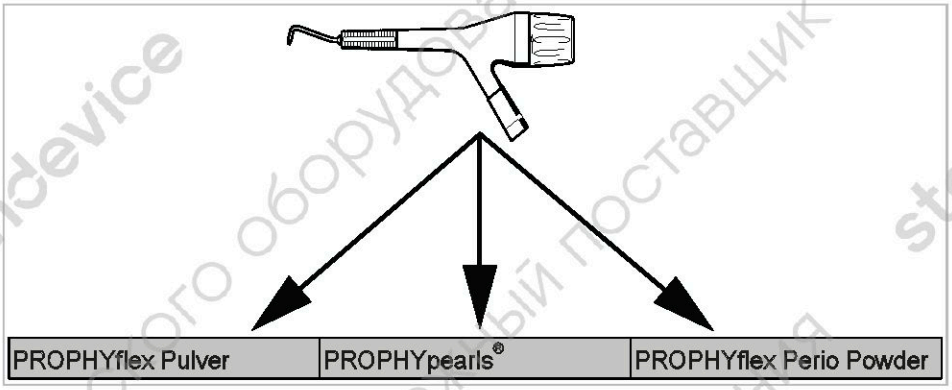


- ▸ Канюлю отвинтить до упора в направлении стрелки и снять.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 5.6 Указания по применению порошков PROPHYflex, PROPHYpearls®, PROPHYflex Perio




| Порошок PROPHYflex | PROPHYpearls® | Порошок PROPHYflex Perio |
|---|---|---|
| Применение:<br>▪ консервирующая и эстетическая стоматология<br>▪ очистка поверхности зубов<br>▪ удаление пятен и зубного налета<br>▪ ортодонтия и протезирование (предварительная и последующая обработка поверхностей склеивания) | Применение:<br>▪ консервирующая и эстетическая стоматология<br>▪ очистка поверхности зубов<br>▪ удаление пятен и зубного налета<br>▪ ортодонтия и протезирование (предварительная и последующая обработка поверхностей склеивания) | Применение:<br>▪ поддесневая чистка<br>▪ удаление биопленки в пародонтальной терапии<br>▪ дальнейшее лечение после первого применения в пародонтальной терапии<br>▪ сохранение имплантатов (включая титановое покрытие) |

| Порошок PROPHYflex | PROPHYpearls® | Порошок PROPHYflex Perio |
|---|---|---|
| движение<br>в направлении от десны | движение<br>в направлении от десны | обработка<br>в любом направлении |
| растворим в воде | плохо растворяется в воде | растворим в воде |



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 5.6.1 Порошок PROPHYflex



**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Опасность применения PROPHYflex на деснах.**

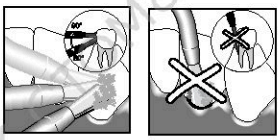
Это может привести к повреждению десен.

- Не направлять струю порошка на десну. Всегда работать в направлении от десны.



Передняя часть инструмента выполнена вращающейся, благодаря чему всегда обеспечивается оптимальная рабочая позиция.

Струя порошка может быть подведена от окклюзионной границы до вертикального ограничения зуба без опасности травмирования зубодесневых карманов и связок десен. Подкрашивание биопленки „Zahnplaque“, например, раствором эритрозина, представляет собой эффективное, четкое средство для ограничения времени обработки локально требуемой величиной, на что указывается исчезновением красноватой окраски. Следует избегать прямого попадания струи на край десня, открытые шейки зубов, а также на слизистую. Верхушку наконечника рекомендуется держать на расстоянии около 3 - 5 мм от поверхности зубов.



Угол наклона насадки меняется в зависимости от положения зубов и подлежащей очистке поверхности. Для щадящей обработки выбирайте угол между струей порошка и осью зуба от 60 ° до 90 °. Избегайте прямого попадания струи на край десны, открытые шейки зубов и слизистую оболочку. Работайте в направлении от десны.

В приборах, в которых возможна регулировка приводного воздуха ножной педалью, производительность снятия может варьироваться.

## 5.6.2 PROPHYpearls®



**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Опасность применения PROPHYflex на деснах.**

Это может привести к повреждению десен.

- Не направлять струю порошка на десну. Всегда работать в направлении от десны.

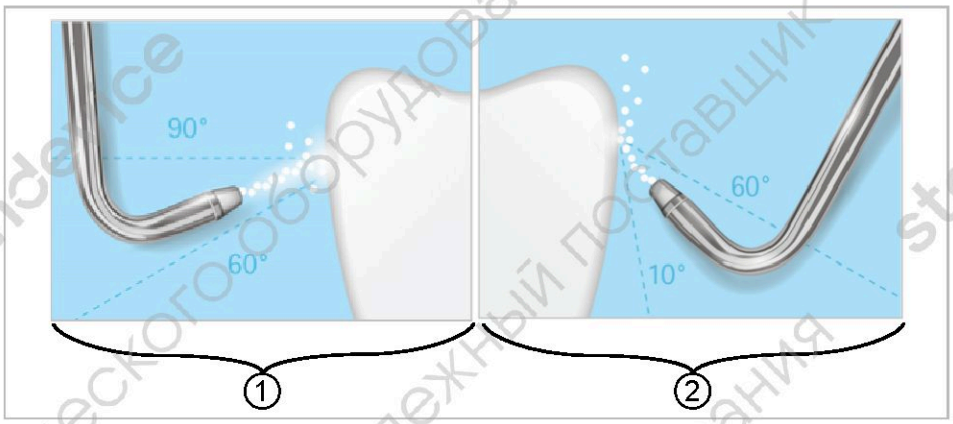
Струя порошка может быть подведена от окклюзионной границы до вертикального ограничения зуба без опасности травмирования зубодесневых карманов и связок десен. Подкрашивание биопленки „Zahnplaque“, например, раствором эритрозина, представляет собой эффективное, четкое средство для ограничения времени обработки локально требуемой величиной, на что указывается исчезновением красноватой окраски. Следует избегать прямого попадания струи на край десня, открытые шейки зубов, а также на слизистую. Верхушку наконечника рекомендуется держать на расстоянии около 3 - 5 мм от поверхности зубов.

Важно расположить канюлю под углом от 10 до 60° относительно обрабатываемой поверхности зубов, чтобы обеспечить эффект скатывания и тем самым оптимизировать поглотительную способность шарообразных частичек. При остром угле между канюлей и обрабатываемой поверхностью крупицы порошка скатываются по поверхности зубов. При этом благодаря пористой структуре крупиц налет хорошо поглощается ими и эффективно удаляется.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

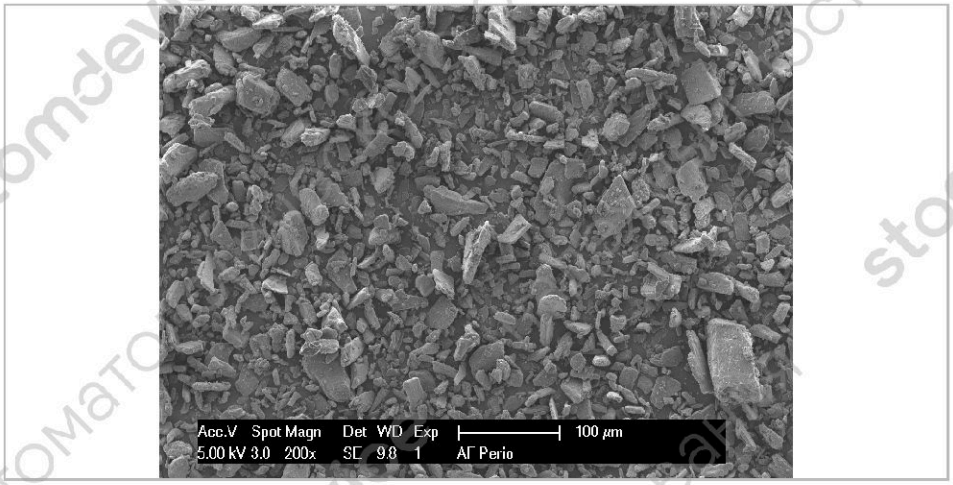
В приборах, в которых возможна регулировка приводного воздуха ножной педалью, производительность снятия может варьироваться.




① Бикарбонат натрия (порошок PROPHYflex): угол наклона от 60 до 90°

② Карбонат кальция (PROPHYpearls®): угол наклона от 10 до 60°

### 5.6.3 Порошок PROPHYflex Perio




Порошок PROPHYflex Perio (**Арт. № 1.009.3732**)

### 5.6.4 Подготовка



- Установите уменьшенный жиклер PROPHYflex K (наружная кольцевая канавка) (**Арт. № 0.573.0002**).

### 5.6.5 Очистка зубов пациента

- Подведите сопло к краю десны, заведите его в зубодесневой карман и обрабатывайте струей каждую сторону зуба (в вестибулярном, мезиальном, оральном, дистальном направлении) не более 5–10 секунд.
- Для равномерной очистки направляйте струю не точечно, а круговыми движениями.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Угол наклона струйного сопла к зубу можно изменять в диапазоне от 30 до 60°. Чем острее угол, тем глубже будет проникать струя порошка в зубодесневой карман. Используйте порошок PROPHYflex Perio в сочетании с жикле-ром K только при глубине зубодесневого кармана не более 5 мм.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 6 Устранение неисправностей

## Профилактические меры

После каждого использования и перед каждой стерилизацией отвинчивайте емкость для порошка против часовой стрелки и заменяйте ее на чистую емкость. Установите PROPHYflex на переходник MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и продуйте воздушные и водяные каналы. 1 раз в неделю протирайте порошковую камеру тряпкой.

## 6.1 Очистка засоренной канюли

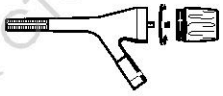


- Снять канюлю.

- Иглу, проворачивая, ввести спереди, а затем сзади в канюлю.
- Затем вынуть иглу и продуть канюлю сжатым воздухом.

## 6.2 Очистка корпуса

Во избежание засорения мы рекомендуем 1 раз в неделю и перед каждой термодезинфекцией и стерилизацией очищать корпус.



- Снять канюлю.

- Отвинтить емкость для порошка, вращая ее против часовой стрелки.
- Отвинтить жиклер против часовой стрелки и протолкнуть иглу через отверстие.
- Очистить и освободить от загрязнений трубку подачи среды, используя чистящий бор.
- Затем продуть сжатым воздухом.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 7 Этапы обработки согласно ISO 17664

## 7.1 Подготовка в месте применения



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность из-за неправильной обработки изделий.**

Из-за зараженных изделий существует опасность инфицирования.

- Примите соответствующие меры по защите людей.

- Остатки крови удаляйте немедленно.
- Выполняйте обработку медицинского изделия сразу после его использования.
- Емкость для порошка отвинтите от наконечника вращением против часовой стрелки.
- Перед обработкой изделия опорожните емкость для порошка.
- Удалите остатки порошка, в особенности с канюли, трубок и жиклера.
- Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- Не помещайте в растворы и т. п.

## 7.2 Очистка

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.**

Неисправности и материальный ущерб.

- Очищайте только в термодезинфекторе или вручную.

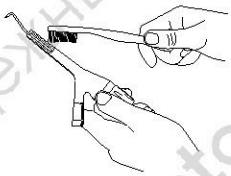


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 7.2.1 Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 ± 5 °C (86 ± 10 °F)
- Щетка, например зубная щетка средней жесткости



- ▸ Выполните очистку щеткой под проточной питьевой водой.

### 7.2.2 Машинная наружная очистка

KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы фирмы Miele, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые со щелочными чистящими средствами.
Квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® MediClean и нейтрализующего средства neodisher® Z.

- ▸ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

### 7.2.3 Ручная внутренняя очистка

Качественная ручная внутренняя очистка (устранение остаточного белка) возможна с применением KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray.

- ▸ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий переходник для ухода. Нажмите распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды. Снимите медицинское изделие с распыляющей насадки и оставьте на одну минуту, чтобы чистящее средство подействовало.
- ▸ Затем в течение 3–5 секунд промывайте средством KaVo DRYspray.

**См. также:**
Инструкция по применению KaVo CLEANspray/KaVo DRYspray

**Указание**

KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray для внутренней очистки вручную поставляются только в следующих странах:
Бельгия, Дания, Германия, Финляндия, Франция, Великобритания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Австрия, Польша, Португалия, Швеция, Швейцария и Испания.
В других странах осуществляется только внутренняя машинная очистка с помощью термодезинфекторов согласно стандарту EN ISO 15883-1.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 7.2.4 Машинная внутренняя очистка

KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы фирмы Miele, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые со щелочными чистящими средствами.
Квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® MediClean и нейтрализующего средства neodisher® Z.

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.
- Чтобы избежать повреждения продукта остатками жидкости, высушите продукт внутри и снаружи. Остатки жидкости внутри и снаружи удалите сжатым воздухом.

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

**Указание**
Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

## 7.3 Дезинфекция

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Неполная дезинфекция.**
Опасность инфицирования.

- Чтобы обеспечить полную дезинфекцию, тщательно продезинфицируйте изделие в неупакованном виде в стерилизаторе.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Не дезинфицировать наконечник хлорсодержащими средствами.**
Неисправности и материальный ущерб.

- Дезинфицируйте только в термодезинфекторе или вручную.

### 7.3.1 Ручная наружная дезинфекция

На основании данных по совместимости материалов KaVo рекомендует к использованию следующие продукты. Производитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность и подтвердить ее документально.

- Mikrozid AF фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr
- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.



- Распылите дезинфицирующее средство на салфетку, протрите ею медицинское изделие и дайте средству подействовать согласно инструкции производителя дезинфицирующего средства.
- Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (например, WL-cid/фирма ALPRO).

- Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

### 7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы фирмы Miele, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые со щелочными чистящими средствами.
Квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® MediClean и нейтрализующего средства neodisher® Z.

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.
- Чтобы избежать повреждения продукта остатками жидкости, высушите продукт внутри и снаружи. Остатки жидкости внутри и снаружи удалите сжатым воздухом.

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.



**Указание**
Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

## 7.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Неправильный уход.**
Выход из строя или материальный ущерб.

- Не используйте для ухода за PROPHYflex масло или спрей для ухода.

## 7.5 Упаковка



**Указание**
Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для насадки, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.
Стерилизационная упаковка должна соответствовать существующим нормам качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

- Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку!



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 7.6 Стерилизация

### Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Контактная коррозия из-за влаги.**

Повреждения изделия.

- После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из стерилизатора!

**Указание**

Перед установкой емкости для порошка все проводящие порошок части и воздушные каналы должны быть абсолютно сухими. Емкость для порошка и наконечник свинчивать только в холодном состоянии.

- Перед каждой термодезинфекцией отвинчивать емкость для порошка против часовой стрелки, опорожнять и очищать.
- Емкость для порошка перед термодезинфекцией или стерилизацией не навинчивать на место.
- Удалите остатки порошка с PROPHYflex, в особенности с канюли, трубок и жиклера.




Медицинское изделие KaVo имеет термостойкость до макс. 138 °C (280,4 °F).

Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
  - не менее 3 мин при 134 °C –1/+4 °C (273 °F –1,6/+7,4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
  - не менее 10 мин при 134 °C –1/+4 °C (273 °F –1,6/+7,4 °F)
- Применять согласно инструкции по эксплуатации.

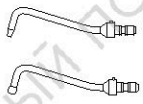
## 7.7 Хранение

- Подготовленные изделия должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности стерильном.
- Соблюдать срок годности стерильного материала.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 8 Вспомогательные средства



Поставляются через специализированную торговую сеть.

- Канюля 1 **Арт. № 0.573.0151**
- Канюля 2 **Арт. № 0.573.0181**

| | |
|---|---|
| Уплотнительное кольцо канюли | **Арт. № 0.200.6019** |
| Емкость для порошка | **Арт. № 0.573.6152** |
| Резиновая пробка | **Арт. № 1.000.2678** |
| Уплотнение для емкости | **Арт. № 0.573.6072** |
| Чистящий бор | **Арт. № 0.573.0321** |
| Игла для прочистки форсунок | **Арт. № 0.573.6052** |
| Жиклер G | **Арт. № 0.573.0412** |
| Жиклер K (узкое входное отверстие) | **Арт. № 0.573.0002** |
| Порошок PROPHYflex, апельсиновый, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.007.0014** |
| Порошок PROPHYflex, ягодный, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.007.0015** |
| Порошок PROPHYflex, вишневый, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.007.0016** |
| Порошок PROPHYflex, мятный, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.007.0017** |
| Порошок PROPHYpearls®, с нейтральным вкусом, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.010.1826** |
| Порошок PROPHYpearls®, мятный, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.010.1828** |
| Порошок PROPHYpearls®, персиковый, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.010.1829** |
| Порошок PROPHYpearls®, апельсиновый, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.010.1830** |
| Порошок PROPHYpearls®, со вкусом черной смородины, упаковка 80 шт. | **Арт. № 1.010.1831** |
| Порошок PROPHYpearls®, с нейтральным вкусом, 4 флакона 250 г | **Арт. № 1.010.1798** |
| Порошок PROPHYflex Perio 4 флакона 100 г | **Арт. № 1.009.3732** |



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 9 Условия предоставления гарантии

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 12 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:
При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Иные претензии любого рода, в частности по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае задержек в поставках, грубой небрежности или злонамеренного умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.
Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на стойкость цвета деталей из пластмасс.
Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.
Гарантийное обслуживание изделия возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документах должны быть четко указаны торговая организация, дата продажи, тип и серийный номер изделия.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

**Отдел продаж:**
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
Тел.: +49 7351 56-0
Факс: +49 7351 56-1488

**Изготовитель:**
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
www.kavo.com

ПК04

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

**Представительство в России :**
ООО «КаВо Дентал Руссланд»,
195112, Россия, г. Санкт-Петербург, Малоохтинский пр.,
д. 64, литера В, помещение 26Н.
Тел.: +7 (812) 324-42-12, факс: +7 (812) 324-20-53;
Рекламации направлять по адресу:
E-mail: kavo@kavodental.ru
www.kavodental.ru

**Сервисная служба KaVo в Санкт-Петербурге :**
Тел.: +7 (812) 324-13-61, факс: +7 (812) 324-20-80;
E-mail: Service.russia@kavo.com

1.000.6612 · bd · 20170327 - 08 · ru

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ